

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

EPISODIO 11 – Comida rápida

Paul y Anna paran para picar algo. Cuando ella dice "In der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik!", Paul se da cuenta del peligro. Es necesario que Anna vaya a ver al pastor Markus Kavalier.

Paul repara la caja de música y descubre que la melodía no suena hasta el final porque falta una pieza. Entonces, Anna pronuncia la frase "In der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik!". Paul le da "die Spieldose" y le dice que vaya a la Gethsemanekirche a ver al pastor Markus Kavalier. Anna cree que se trata de una simple iglesia, pero el jugador le explica que ése era un punto de encuentro de los detractores del régimen comunista.

Manuscrito del capítulo

INTRODUCCIÓN

ORDENADOR:

Misión Berlín. 9 de noviembre, 2006. Las once menos diez de la mañana. Te quedan 60 minutos y una vida.

RETROSPECTIVA:

In der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik!

ORDENADOR:

La melodía te indica el camino.

RETROSPECTIVA:

Hör mal! "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg.

ORDENADOR:

¿Quieres jugar? ¿Quieres jugar?

SITUACIÓN 1 – Im Restaurant

ANNA:

Hola, estoy lista.

JUGADOR:

¡Anna, pregunta a Paul si la música y el Muro de Berlín tienen algo común!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Paul, ich, eeh ...

PAUL:

Na, Anna, hast du Hunger?

ANNA:

Hunger? ¿Hambre? Por lo menos una persona que me entiende. Ja! Ich habe Hunger.

RESTAURANTBESITZER (ROBERT):

Hallo, Paul! Schön dich mal wieder zu sehen. Guten Tag, äh ... Wen hast du denn da mitgebracht?

PAUL:

Anna, darf ich vorstellen: mein Freund Robert, der Star der Berliner Gastronomie. Seine Spezialität: Eisbein mit Sauerkraut und Kartoffelpüree.

ROBERT:

Paul ! Vielleicht möchte die junge Dame ja lieber etwas Vegetarisches: Blumenkohlgratin in Bechamelsauce. Oder einen Salat?

ANNA:

No entiendo una palabra. Pero por suerte aquí está el menú. Voy a escoger por azar. Salat Nummer vierzehn, bitte!

ROBERT:

Heringsfilet mit Apfel und Zwiebeln in Remouladensauce. Ja, und zu trinken? Bier, Wein, Mineralwasser?

ANNA:

Eso debe ser una bebida. Mineralwasser, bitte!

PAUL:

Und für mich ein Bier und Eisbein.

ROBERT:

Geht in Ordnung.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DECODAGE 1

JUGADOR:

Continúa, ahora preguntale por la música y las fechas, a ver si hay alguna relación.

ANNA:

¿Estás celoso?

JUGADOR:

No, no tengo celos de tu ensalada. "Heringsfilet", filetes de arenque con manzana ... "Apfel" ... y cebollas ... "Zwiebeln". Hiciste muy bien en pedir este plato.

ANNA:

Sí, realmente escogí bien.

JUGADOR:

Es muy fácil Ein Mineralwasser ...

ANNA:

El sustantivo seguido por la palabra "bitte" para decir por favor.

JUGADOR:

Exacto. Incluso es más cortés, si lo dices en una frase completa.

ANNA:

Yo ... ich ...

JUGADOR:

Ich nehme ein Mineralwasser, bitte.

ANNA:

Muy bien. Me parece fantástico. Pero vayamos al grano ... la música.

SITUACIÓN 2 – Folge der Musik!

ROBERT:

So, ein Mineralwasser und ein Bier. Der Rest kommt sofort.

PAUL:

Danke Robert.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

¿Y por qué no llega hasta el final la melodía?

PAUL:

Der Mechanismus ist nicht komplett, verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit neunzehnhunderteinundsechzig.

ANNA:

Paul?

PAUL:

Ja?

ROBERT:

So, und hier einmal für die Dame Salat Nummer 14 und einmal das Eisbein. Guten Appetit!

PAUL:

Danke, Robert!

ANNA:

Guten Appetit, Paul!

PAUL:

Danke, dir auch!

ANNA:

Paul, in der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik!

PAUL:

Ich verstehe. Du musst zu Pastor Kavalier. Hier, nimm die Spieldose!

ANNA:

Me pasa la cajita de música y anota algo en un papel.

PAUL:

Pastor Markus Kavalier, K-A-V-A-L-I-E-R. Gethsemanekirche. Ich muss zurück in die Kantstraße. Bis nachher und toi, toi, toi! Kavalier ... Gethsemanekirche!

ANNA:

Err ... Danke, bis nachher!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PAUL:

Robert, ich möchte zahlen!

ROBERT:

Moment! Ich komme sofort.

DECODAGE 2

JUGADOR:

Permíteme aclarar las cosas. El mecanismo está incompleto.

ANNA:

Ya entiendo ... Es decir, falta ...

JUGADOR:

... "ein Teil" ... una parte.

ANNA:

Creo incluso poder decir desde cuando está faltando esta parte.

JUGADOR:

Desde 1961, desde el mismo año en que fue construido el Muro de Berlín.

ANNA:

¿Y qué relación hay entonces con el Padre Kavalier? ¿En una iglesia? ¿Qué tiene que ver eso con el Muro?

JUGADOR:

No es una iglesia cualquiera. Se trata de la Iglesia de Getsemaní, que queda en la antigua parte oriental de Berlín. Allí se reunían los opositores al antiguo régimen comunista, sobre todo en 1989.

ANNA:

Ese fue el año en que cayó el Muro.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

CONCLUSIÓN

ORDENADOR:

Fin del episodio once. Has ganado diez minutos por haber encontrado una nueva pista. Te quedan 65 minutos y una vida para completar tu misión.

RETROSPECTIVA:

Der Mechanismus ist nicht komplett. Verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit neunzehnhunderteinundsechzig.

ORDENADOR:

Tienes una nueva pista.

RETROSPECTIVA:

Du musst zu Pastor Kavalier.

ORDENADOR:

¿Quieres jugar? ¿Quieres jugar?

Misión Berlín. Una coproducción de Radio Deutsche Welle, Radio France Internationale y Polskie Radio, bajo del patrocinio de la Unión Europea.